

**Comité de l'Association****Vorstand des Vereins**

Christian Schmid, Président  
Solange Berset, Vice-présidente  
Anne-Marie Handrick, Caissière  
Francine Vandierendouck, Secrétaire  
Françoise Aubry  
Sonja Hungerbühler  
Jérôme Kolly

**Comptabilité****Buchhaltung**

Jérôme Kolly

**Direction du foyer de jour****Direktion der Tagestätte**

Solange Risse

**Médecin-conseil****Vertrauenarzt**

Dresse Anne-Lise Tesarik

**Equipe d'accueil****Betreuungsteam**

Isabelle Lavanchy, infirmière-diplômée  
Marie-Hermine Khloufi, aide-soignante certifiée  
Ursula Neuhaus, Aktivierungstherapeutin  
Marie Handrick, infirmière diplômée  
Solange Risse, éducatrice sociale  
Marie-Line Ribl, Animatrice  
Danitza Limat, stagiaire HEF-TS

**Equipe bénévole****Die Freiwillige in der Betreuung**

Yvette Balmat  
Jeanine Bronchi  
Germain Comment  
Francine Curty  
Robert Lavanchy  
Marie-Thérèse Plancherel  
Christelle Ruffieux  
Francine Vandierendouck  
Christiane Zürich

**Equipe cuisine bénévole et salariée****Küchendienst**

Dick Leuwerke  
Magdalena Montanari  
Cécile Curty  
Mark Drenhaus

**Entretien du foyer**

Malika Ourghanid Frossard

**Traduction****Uebersetzung**

Geneviève Stulz-Aubry

# Infos juillet 2008

## **La Famille au Jardin**

*Foyer de jour pour personnes atteintes d'importants troubles de la mémoire, de type Alzheimer*

## **Die Familie im Garten**

*Tagesheim für Personen mit schwerem Gedächtnisschwund, vom Typ Alzheimer*

Römerswil 4, 1717 St-Ursen

Tel 026 321 20 13

fax 026 321 39 24

[www.la-famille-au-jardin.ch](http://www.la-famille-au-jardin.ch)

E-mail [info@la-famille-au-jardin.ch](mailto:info@la-famille-au-jardin.ch)

# Recherche de chauffeurs bénévoles

**Le Foyer de jour de Farvagny et « La Famille au Jardin »**

**recherchent**

**une dizaine de chauffeurs bénévoles**

disponibles une à deux demi-journées par quinzaine, dès août 2008,

pour le transport et l'accompagnement de personnes de leur domicile aux deux  
foyers de jour suivants :

**le foyer de jour du Home le Gibloux, à Farvagny, et  
le foyer de jour de la Famille au Jardin, à Römerswil/St-Ursen**

Les chauffeurs devront être titulaires d'un permis de conduire. Ils seront *sensibilisés*  
aux besoins particuliers  
des hôtes en foyers de jour. Le(s) véhicule(s) sont mis à disposition par les foyers de  
jour. Limite d'âge 75 ans.

Pour les inscriptions ainsi que pour toute question, prière de s'annoncer au :

*Foyer de jour « La Famille au Jardin »*  
*Les mercredi, jeudi et samedi 026 321 20 13*  
[info@la-famille-au-jardin.ch](mailto:info@la-famille-au-jardin.ch)

## **Le mot du Président**

---

Chers Membres de l'Association, Amis, Hôtes et Familles,

A peine l'Euro terminé, heureusement diront certains, l'été et la période de vacances approchent à grands pas. Je suis certain que vous attendez avec impatience le bulletin de la Famille au Jardin. Ce printemps a été l'occasion pour le peuple suisse de montrer son attachement au maintien d'une haute qualité de notre système de santé. L'article constitutionnel proposé en votation populaire le 1<sup>er</sup> juin dernier a clairement été rejeté. Cela démontre bien la conscience des assurés de ne pas laisser se détériorer la qualité des soins et des prestations offertes à ce jour. Si de nombreuses personnes atteignent aujourd'hui l'âge de la retraite en bonne santé et disposent d'un revenu suffisant, ce n'est malheureusement pas le cas de tout le monde. Retirer à des personnes âgées et atteintes gravement dans leur santé des prestations permettant de prolonger autant que possible le maintien à domicile n'aurait pas été digne d'une société disposant de tels moyens. Cette décision devra être prise en compte dans les modifications législatives à venir. Les dernières propositions de refonte de la TVA qui visent à y assujettir à un taux unique tous les biens et services et donc les prestations liées à la santé vont à l'encontre non seulement de tout ce qui se fait dans les pays voisins mais ne tiennent pas compte de la réalité économique d'une grande partie de notre population. Affaire à suivre.....

Le comité de la Famille au Jardin a pour but une amélioration constante du bien-être de nos hôtes, plusieurs projets sont en cours de réalisation grâce au travail incessant de notre directrice qui va vous en parler plus loin dans ce bulletin.

Quant à moi, je vous souhaite un bel été ensoleillé et me réjouis de vous rencontrer nombreux à notre brocante de septembre.

*Christian Schmid*

---

## **Et de la directrice**

---

Chers hôtes, chers proches, chers amis,

Dans ce bulletin, nous allons poursuivre la présentation des services de soutien auxquels peuvent faire appel les personnes confrontées aux troubles de la mémoire, dans le cadre de leur maintien à domicile le plus longtemps possible. Le service d'aide et de soins à domicile se

présente donc sous la plume de **Mme Sonja Hungerbühler**, secrétaire générale de l'association fribourgeoise d'aide et soins à domicile et membre de notre comité.

La durée du maintien à domicile est importante, mais ce qu'il l'est peut-être davantage, c'est la qualité de vie. C'est un sujet très vaste et de nombreuses définitions existent. Je me tiendrai à celle qui me vient à l'esprit, soit « vivre avec les difficultés, dans de meilleures conditions possibles et acceptables pour tous ».

### **Savoir et oser se préserver**

Il serait parfois intéressant de se poser la question suivante concernant le rôle tenu par les proches et qui change subtilement durant les années d'accompagnement : « Moi conjoint, ami, enfant, est-ce mon rôle d'assumer cette tâche? (je pense notamment aux soins d'hygiène) Existe-t-il des services qui pourraient le faire pour moi afin que je puisse conserver mon rôle premier déjà bien mis à mal ? » Il serait ainsi possible de partager avec ces services de soutien une tâche qui prend de l'ampleur au fil des ans. N'oublions pas que petit à petit, tout ce que l'autre ne peut plus faire, s'ajoute au quotidien de l'aidant principal. Le partage des tâches est « chamboulé ». On voit parfois un mari apprendre à faire à manger à l'âge de septante ans, une épouse apprendre à conduire ou à gérer les finances du ménage. Le rôle évolue, ce qui n'est pas un mal en soi, mais la tâche augmente, avec pour conséquence l'épuisement inévitable de l'aidant principal. Les corrélats de cet épuisement peuvent prendre pour formes la dépression, des affections physiques ou psychiques, des attitudes d'énervement, que l'on intègre au sens large au terme de maltraitance, aussi bien de la part de la personne malade que de l'aidant principal, signes d'une situation de détresse. Toutes ces attitudes ne sont que l'expression d'un amour bousculé par les changements, l'étrangeté de la maladie, la peur devant cet autre qui n'est plus celui ou celle que l'on a connu(e) et l'extrême complexité des situations vécues. Ces points font partie de la réflexion constante que nous menons sur notre pratique professionnelle et, à ce sujet, notre infirmière **Mme Isabelle Lavanchy** nous y rend attentifs dans la suite de cet écrit.

En conclusion, beaucoup de choses restent à faire dans le domaine du soutien aux proches, mais n'hésitons pas à faire appel à ce qui existe et qui pourrait surtout alléger le quotidien. Savoir et oser se préserver n'est jamais une démission, ni une honte.



## La progression des projets

### Projet de transport

Nous l'annonçons dans notre rapport d'activités 2007, une réflexion a été entamée concernant le transport des personnes dans les foyers de jour. Depuis mai 2008, un essai est en cours. Une institution sociale de la région, le **Linde**<sup>1</sup>, pour ne pas la nommer, met sympathiquement à notre disposition, un véhicule qui nous permet d'aller chercher trois personnes dans le district de la Gruyère. L'étape suivante sera l'acquisition d'un véhicule et la recherche des chauffeurs pour assurer ce service. Ce projet se fait en collaboration avec le **foyer de jour de Farvagny** dans le cadre d'une collaboration entre **Pro Senectute Fribourg et l'AFIPA**. Il se veut complémentaire aux transports effectués par **les familles** et par le service du **Passe-Partout** et de **la Croix-Rouge**. D'ores et déjà, nous remercions **M. Bernard Clément**, membre de l'association depuis sa création, qui va assumer le niveau organisationnel du transport.

### Un 4<sup>ème</sup> jour d'ouverture

A plusieurs reprises déjà, nous avons failli faire le pas du 4<sup>ème</sup> jour d'ouverture et la réalité abrupte des placements et des hospitalisations de nos hôtes nous a rattrapés et empêché de le faire. **Prévue dans notre planification 2008, cette 4<sup>ème</sup> journée hebdomadaire va se concrétiser** dès le 1<sup>er</sup> septembre prochain en parallèle à la mise sur pied du projet de transport.

### Projet de court-séjour

Dans une récente enquête auprès des familles de nos hôtes, faite par notre stagiaire **Danitza Limat**, il ressort clairement que l'accueil de nuit est plébiscité. Sachez que ce projet nous tient à cœur et que la réflexion fait son chemin. **La Direction de la Santé Publique et le Service du Médecin cantonal** voient ce projet d'un bon œil et nous travaillons à sa réalisation.

### Brocante

Cette année, elle aura lieu le **samedi 6 septembre 2008 dès 9h00**. Nous comptons sur vous pour votre présence et avant cela pour une visite de votre grenier et l'apport d'objets qui feront le bonheur de nouveaux acquéreurs. La responsable de cette manifestation, **Mme Marie-Hermine Khloufi** attend votre appel avec impatience (*les détails en dernière page*).

Je vous souhaite à Tous et à Toutes, Chers hôtes, Chers proches, Chers amis, un bel été et rendez-vous en décembre prochain pour quelques nouvelles fraîches (dans tous les sens du terme) de votre foyer.

S. Risse-Curty

<sup>1</sup> Atelier für Erwachsene geistig Behinderte und Cerebralgelähmte, Tentlingen

## "Prévention de la maltraitance

*"Il est temps de reconnaître que le vieillard est, avec l'enfant, le symbole même de ce que l'éthique, dans son exigence la plus constante réclame: le respect de la personne d'autrui, quelle que soit sa capacité ou son utilité sociale".* Fuchs E, Pour une éthique du vieillir

Dans le cadre de la formation continue, j'ai eu la possibilité ce printemps de suivre 3 jours de cours sur la prévention de la maltraitance chez la personne âgée. Le thème de cette formation m'a interpellée tant ce mot "maltraitance" est encore difficile à prononcer alors que c'est bel et bien un sujet d'actualité. La maltraitance peut engendrer de graves conséquences pour la personne âgée, en particulier sur sa santé, à court et à long terme. Parmi les différentes définitions qui existent, je vous propose celle de l'Association Alter Ego:

*"La maltraitance est un ensemble d'actes - comportements et attitudes - commis ou omis envers une personne au détriment de son intégralité physique ou sexuelle, morale ou psychique, matérielle ou financière. La maltraitance engendre un tort ou une blessure. Elle constitue une atteinte aux droits fondamentaux et à la dignité de la personne."*

Dans un souci de qualité de l'accompagnement proposé aux hôtes accueillis à La Famille au Jardin, cette formation me permet dès maintenant d'être attentive, de conseiller, d'orienter soit un/e collègue, soit une famille/des proches, soit 1 hôte confronté à une situation de maltraitance qu'elle soit à risque ou avérée, en gardant à l'esprit qu'une personne « maltraitante » est aussi une personne en souffrance. Toujours dans ce souci de qualité, afin de consolider ce travail en équipe, une séance de sensibilisation au problème de la maltraitance envers la personne âgée sera proposée cet automne à l'équipe d'accompagnants de La Famille au Jardin (salariés et bénévoles).

Pour toute personne qui souhaite aborder le sujet de la maltraitance, je suis à votre disposition,

*Isabelle Lavanchy, infirmière à La Famille au Jardin*

Alter Ego = Association pour la prévention de la maltraitance envers les personnes âgées.

[www.alter-ego.ch](http://www.alter-ego.ch) " ou téléphone 0848 00 13 13

## **Soutenir et permettre de vivre dans un environnement inspirant la confiance : Apport de l'aide et des soins à domicile (SPITEX)**

Les aînés, en nombre croissant, désirent vivre le plus longtemps possible dans leur cadre familial. Grâce à l'engagement des proches et plus particulièrement de la ou du partenaire, ce souhait peut de plus en plus fréquemment être réalisé. La situation des personnes souffrant de la maladie d'Alzheimer représente toutefois une tâche particulièrement lourde. Bénéficiant souvent encore d'une excellente mobilité, ces personnes présentent des troubles de comportement très importants, particulièrement au niveau de leur capacité d'orientation. Le danger existe qu'en s'éloignant physiquement, elles s'exposent à divers dangers.

Les personnes souffrant de maladies de type Alzheimer nécessitent de ce fait un accompagnement en permanence et la capacité pour les accompagnants de donner une réponse à toutes sortes de questions est d'une importance capitale :

- Ai-je assez de temps à consacrer aux soins ?
- Ai-je assez de temps pour assumer également les autres besoins de la personne malade ? (aspects sociaux et de communication)
- Combien de temps puis-je investir ?

Les proches ont souvent le sentiment d'être dépassés et cela provoque une insécurité. Un soutien et un conseil adaptés à chaque situation individuelle s'avèrent d'une très grande utilité. A côté des partenaires du réseau social de la santé (Association Alzheimer, structures d'accueil de jour et de court séjour, groupes d'entraide pour les parents et proches, services de soutien aux familles, Pro Senectute, etc.), l'organisation d'aide et de soins à domicile (SPITEX) contribue à alléger le quotidien des proches. Grâce aux compétences développées, elle apporte des solutions en matière d'organisation et de planification des soins à domicile. Elle aide à réduire la charge tant physique que psychique et sociale. Après un inventaire complet des besoins établi par une infirmière diplômée, une équipe compétente fournit des prestations non seulement en matière de soins de base et médicaux mais également un soutien pour les tâches ménagères.

La population fribourgeoise bénéficie de douze organisations SPITEX reconnues par le canton. Elles se répartissent à raison de six dans la partie germanophone et six dans la partie francophone.

- Souhaitez-vous faire appel aux services des soins à domicile SPITEX ?
- Avez-vous des questions sur les offres de prestations et leur financement ?

**Adressez-vous sans hésiter au service compétent de votre région. Vos besoins feront l'objet d'une écoute attentive et d'une offre de prestations adaptées à votre situation personnelle.**

*Sonja Hungerbühler, Secrétaire générale de l'association fribourgeoise d'aide et soins à domicile*

**ORGANISATIONS MEMBRES AFAS / SVF MITGLIEDERORGANISATIONEN**

**Sarine/Saane**

**Fondation pour l'aide et les soins à domicile de la Sarine**

Route de Beaumont 6  
 CP 132  
 1709 Fribourg

☎ 026 425 55 25  
 ☎ 026 425 55 39  
[direction@fasds.ch](mailto:direction@fasds.ch)

**Singine/Sense**

**Spitex und Familienhilfe  
 des Sense-Oberlandes**



Bühl  
 Dorfstrasse 7  
 1716 Plaffeien

026 419 39 29  
 026 419 39 05  
[spitex.pflaffeien@bluewin.ch](mailto:spitex.pflaffeien@bluewin.ch)

**Spitex-Verein Sense/Flamatt**

Freiburgerstrasse 10  
 3175 Flamatt

☎ 031 741 96 46  
 ☎ 031 741 96 47  
[spitex-flamatt@bluewin.ch](mailto:spitex-flamatt@bluewin.ch)

**Spitex-Verein Düdingen/Schmiten**

Alfons-Aeby-Strasse 15  
 3182 Düdingen [spitex-due-schm-leitung@rega-sense.ch](mailto:spitex-due-schm-leitung@rega-sense.ch)

☎ 026 493 20 20  
 ☎ 026 493 29 57

**Gruyère/Greyerz**

**Réseau Santé et Social de la Gruyère**

Place de la Gare 5  
 Case postale 141 [reseau@rssg.ch](mailto:reseau@rssg.ch)  
 1630 Bulle 1

☎ 026 919 00 19  
 ☎ 026 919 00 18

**Lac/See**

**Association du Haut-Lac et du Vully  
 pour l'aide et les soins à domicile**

Pierre Grise 1 [spitex.lac@vtxnet.ch](mailto:spitex.lac@vtxnet.ch)  
 1791 Courtaman

☎ 026 684 82 00  
 ☎ 026 684 82 08

**Spitex-Verein Murten u. Umgebung**

Freiburgstrasse 25  
 Postfach 315 [spitex.murten@bluewin.ch](mailto:spitex.murten@bluewin.ch)  
 3280 Murten

☎ 026 670 29 09  
 026 670 29 90

**Spitalexternekrankenpflege und  
 Familienhilfe Kerzers/Fräschels**

Gemeindeverwaltung [spitex@kerzers.ch](mailto:spitex@kerzers.ch)  
 Postfach 91  
 3210 Kerzers

☎ 031 750 53 53  
 ☎ 031 750 53 58

**Spitex-Verband Ried u. Umgebung**

Dorfstrasse 68  
 3216 Agriswil

☎ 026 674 39 23  
 N. 079 311 32 73  
[spitex\\_riedumgebung@bluewin.ch](mailto:spitex_riedumgebung@bluewin.ch)

**Glâne/Glane**

**Réseau santé Glâne  
 Aide et soins à domicile**

1681 Billens-Hennens

☎ 025 652 98 52  
 ☎ 026 652 98 47  
[asdg@sante-glane.ch](mailto:asdg@sante-glane.ch)

**Broye/Broye**

**Association pour l'aide et les soins  
 à domicile du district de la Broye**

Bâtiment de l'Hôpital  
 1470 Estavayer-le-lac

☎ 026 664 77 80  
 ☎ 026 664 77 81  
[asdb@bluewin.ch](mailto:asdb@bluewin.ch)

**Veveyse/ Vivisbach**

**Réseau santé de la Veveyse**

Rte Pra-de-Plan 25  
 1618 Châtel-St-Denis

☎ 021 948 61 61  
 ☎ 021 948 61 02  
[reseau@sante-veveyse.ch](mailto:reseau@sante-veveyse.ch)

# Retrouvez-nous à la BROCANTE

## Le samedi 6 septembre 2008

### dès 9h00

Si d'ici là vous aimeriez vous débarrasser d'objets en bon état, qui peuvent encore être utiles ou simplement égayer un autre quotidien... apportez-les ou tél. au 026 321 20 13 (Marie-Hermine)

Ainsi le jour de la manifestation, il y en aura pour tous les goûts :

Trésors des plus divers  
Animation pour les enfants  
Musique

Repas (pour les carnivores et les végétariens)  
etc...



Le bénéfice de cette manifestation sert au développement des projets de l'association

Plus d'infos : [la-famille-au-jardin.ch](http://la-famille-au-jardin.ch) ou 026  
321 20 13

Si vous souhaitez soutenir « La Famille au Jardin »  
Pour un don : CCP 17-587461-8

AVEC LE SOUTIEN DE LA  
**Loterie Romande**

Si vous êtes déjà membre MERCI et si non, devenez-le  
et dites-le à vos Amis – cotisation annuelle de fr. 50.-